

JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJ-
CARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA
KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ -
JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ -
JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ -
JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ -
JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ -



Szukałam powieści autorstwa tureckich pisarzy żydowskich (sefardyjskich). Wybrałam powieść *Sevmenin zamanı* (Czas miłowania) autorstwa Liz Behmoaras oraz *Size pandispanya yaptım* (Upiekłam wam biszkopt hiszpański) Mario Leviego. Interesowało mnie czy autorzy wykorzystywali słownictwo ladino w tekstach pisanych po turecku oraz w jaki sposób opowiadali o byciu członkiem społeczności żydowskiej w Turcji.

Języki przekładu:

Türkçe > polski

Okres pobytu:

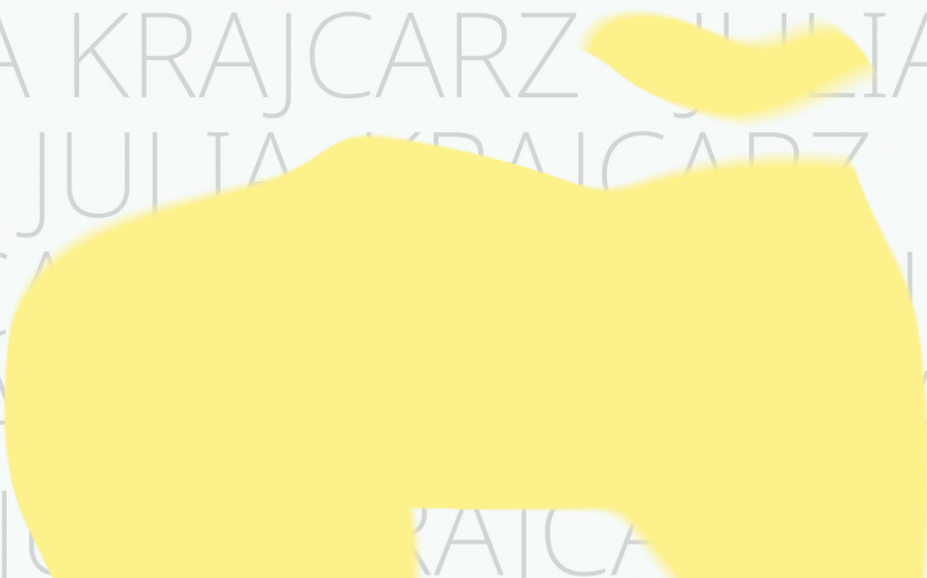
01-15.07.2026

Miejsce rezydencji:Zamek na Wodzie,
Wojnowice**Organizator rezydencji:****Wybrany utwór:**Liz Behmoaras, *Czas miłowania*, Doğan Kitap, 400 pages

Julia Krajcarz – turkolog, nauczycielka i tłumaczka z tureckiego i azerbejdżańskiego. Przełożyła powieści *Gugark* Seymur Baycan oraz *Kocie listy* a także Zostały gorące popioły *Oyi Baydar*.

Zainteresowania: Turcja, Azerbejdżan, Tatarzy, Sefardyjczycy; także ornitologia.

JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJ- CARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ - JULIA KRAJCARZ -



W razie zainteresowania
książką prosimy o
kontakt z tłumaczem:

krajcarz.julia@gmail.com

Informacje na temat
tłumacza oraz próbkę
przekładu można
znaleźć na stronie

archipelagos-eu.org



Streszczenie

Powieść dotyczy relacji miłosnej dwojga młodych studentów medycyny: Żydówki Fridy i muzułmanina Ismaila. Akcja rozgrywa się w latach 40-tych XX wieku w Stambule. Choć powieść początkowo sprawia wrażenie romansu, jest jednak opowieścią o odbiorze społecznym relacji osób wywodzących się z różnych środowisk religijnych. To opowieść o tożsamości, poczuciu przynależności, wykluczeniu, zdradzie, potępieniu i wydziedziczeniu, a także wielkim uczuciu. Czytelnik poznaje obyczaje religijne tureckich muzułmanów i Żydów. Wszystko to rozgrywa się w trudnym czasie wojny światowej, w której Turcja nie brała udziału niemal do samego jej końca, a która mimo to bardzo wpłynęła na losy jej obywateli.

O sieci Archipelagos :

Celem sieci Archipelagos jest odkrywanie różnorodności głosów literackich z całej Europy, przede wszystkim z języków rzadziej używanych w międzynarodowym obiegu. Będziemy wspierać pracowników branży książkowej oraz tłumaczy jako odkrywców literackich perełek.